



אשכולות  
КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ  
ЭШКОЛОТ  
www.eshkolot.ru

при поддержке

אבי און  
הי סחאי

---

# КУЛЬТУРА ЕВРЕЙСКОГО ДЕТСТВА



Материалы к выступлениям  
Галины Зелениной и Екатерины Малаховой

Москва  
январь 2012 г.  
проект «Эшколот»  
www.eshkolot.ru

---

### Антология источников к выступлению Г. Зелениной

Средневековая цивилизация понятия не имела о воспитании как таковом <...> потому что для нее не существовало самой проблемы – ребенка: ребенок, после того как его перестают кормить грудью или еще немного погодя, становится естественным товарищем взрослого человека. Средневековая цивилизация не понимала разницы между миром детей и взрослых и не имела понятия о переходном периоде. Старое традиционное общество плохо представляло себе ребенка и еще хуже подростка или юношу. <...> Если ребенок умирал в первые годы жизни, как это часто случалось, кто-то мог переживать, но общим правилом было не обращать на это слишком большого внимания, ведь скоро на его месте появлялся другой. Ребенок в каком-то смысле оставался анонимным. <...> У семьи не было эмоциональной функции.

**Филипп Арьес. Ребенок и семейная жизнь при Старом порядке (1960)**

Угнетение и воровство не так распространены меж евреями как меж христианами. [...] Евреи и еврейки, скромные во всех своих деяниях, воспитывают своих детей, от младшего возраста до старшего, в изучении Торы. Если они услышат мерзкое слово из уст ребенка, они ударят его и выпорют, чтобы он больше не сквернословил. Они также учат его молиться каждый день. [...] Их дочери, благодаря скромности, не околачиваются повсюду и не замечены в распутстве, как дочери неевреев.

**Йосеф Кимхи, Сефер га-брит**

После того, как роженица, родившая девочку, выходит из дома, принято давать имя ребенку, и имянаречение называется *Халлекрейш*. Я слышал объяснение от своего отца, да будет благословенно его память, который слышал от своих наставников, что значение *Халлекрейша* в том, что в этот момент выкрикивают не святое имя девочки, и тоже самое для мальчика. Например, если «святое» имя – Шмуэль, а обыденное – Занвил, в этот момент они выкрикивают имя Занвил. [...] А слово *Халлекрейш* составлено из двух слов: *Халле* от *холь* и *kreish*, что значит «выкрикивать». Иными словами, обыденное имя, которое выкривается и объявляется, ибо на языке Нижней Германии крик называется *kreish*.

**Р. Моше Минц, Шеелот у-тшувот**

Одели дитя в белую и чистую одежду, и пришли много девушек и других женщин играть <на музыкальных инструментах> и танцевать в седьмую ночь.

И пришли туда девушки и другие их родственницы и играли в бубны и ели много фруктов и проводили там *hadass*.

Когда эта свидетельница была девушкой, после рождения сына у Родриго де лос Оливос ее позвали на *hadass*, и она пришла в <их> дом...

## Материалы к выступлениям

---

На седьмую ночь после рождения дитяти (*la criatura*) ставят горшок с водой и бросают туда золото, серебро, жемчуг, пшеницу, ячмень и другое, и моют в нем ребенка, произнося определенные слова, и это называют *hadas*...

*Hadas, hadas, добрые hadas да придут к тебе!*

### **Материалы инквизиционных процессов**

Вы не должны давать необрезанным равный статус с полностью соблюдающими евреями, позволяя им дотрагиваться до священных предметов. <...> Это приведет к краху, ибо они подождут связывать себя Заветом Авраама, если увидят, что им и необрезанным ничего не запрещается и они могут прикоснуться к священным предметам, как соблюдающие евреи. Этого неприемлемого положения дел не произойдет, если различие будет сделано очевидным.

### **Постановление бейт-дина в Ливорно**

Без этого завета *брита*, или обрезания, не может спастись еврей.

### **Исаак Кардосо**

Я верую в то, что святое таинство обрезания вечно.

### **Луис де Карвахаль**

Обычай, принятый в большинстве мест, не кажется мне допустимым: женщина сидит в синагоге с мужчинами и они обрезают ребенка на ее коленях. И даже если ее муж – мозль, или ее отец или сын, не подобает, чтобы эта почтенная женщина находилась [в помещении] вместе с мужчинами и в присутствии Шхины [...] в особенности потому, что ей не заповедано обрезать, даже собственного сына, ибо сказано: «как сказал ему Бог» (Быт 17:23) — «ему», а не «ей». А если так, почему они обрезают на ее коленях? Так они [женщины] похищают эту заповедь у мужчин. И кто может противостоять этому, должен противостоять, и кто действует строго в этом случае, да будет благословен. Меир бен Барух.

О том, что написал мой учитель. И хотя я вопиял об этом много дней, никто не обращал внимания. Ибо это омерзительно. И даже хотя они заняты [исполнением заповедей], их мысли блуждают [...] Разве зря женское помещение в синагоге отделено? Посему это становится заповедью, исполняемой во грехе [...] и каждый, кто боится Господа, должен покинуть синагогу, чтобы не выглядеть сообщником грешников.

### **Р. Шимшон бен Цадок, Сефер Ташбац (XIV в.)**

Инф.: И обрезание мне делали, и брату делали обрезание, да. <...> Ходили, и *криш-малайнен* был у нас, все это.

Соб.: Что это такое?

Инф.: Когда делали обрезание, так делали после этого ну вроде...

Жена инф.: Детям раздавали конфеты.

Инф.: Детям раздавали конфеты и печенье, чтоб они знали, что это...

Жена инф.: Это мальчикам давали, а девочкам ничего не давали.

**Зац Абрам Зелманович, 1926 г.р., с. Городковка Винницкой обл.**

### Антология источников к выступлению Е. Малаховой

**Янука, сын р. Гемнуны – старца**

**Зогар, 186а - 188а**

**Зогар 3, 186а**

Рабби Ицхак и рабби Йегуда шли как-то по дороге. Пришли в деревню Сахнин, где жил рабби Гемнуна-старец, и остановились в доме у его вдовы. У той был маленький сын, который все дни проводил в школе, а в этот день явился домой. Увидел он мудрецов. Мать сказала ему: подойди к этим святым мужам, и получи от них благословение. Приблизился он к ним, но прежде, чем подойти, отступил назад. Сказал матери: не хочу я к ним подходить. Они не прочли сегодня молитву «Шма», а меня так учили: всякий, кто не прочел «Шма» вовремя, нечист весь этот день.

Услышали это [р. Ицхак и р. Йегуда], и изумились; подняли руки и благословили его. Сказали они: так и было. Сегодня мы заботились о женихе и невесте, у которых не было необходимого, и вынуждены были они отложить союз. Некому было о них позаботиться, и позаботились о них мы, и не прочитали «Шма» вовремя. А тот, кто занят одной заповедью, свободен от другой. Сказали ему: сынок, как ты узнал? Тот ответил: узнал я по запаху ваших одежд, когда приблизился к вам. И дивились они; сели, омыли руки и преломили хлеб.

У рабби Йегуды были грязные руки; руки он омыл, но благословение произнес до омовения. Сказало им дитя: если вы – ученики р. Шемайи Хасида, вам не следовало читать благословение с грязными

**Зогар 3, 186а**

רבי יצחק ורבי יהודה הוּו אולי באורחא מטו להווא אתר דכפר סכנין. דהוה תמן רב המנונא סבא אתארוחא באתתא דיליה דהוה לה ברא חדא זעירא וכל יומא הוה בבי ספרא ההוא יומא סליק מבי ספרא ואתא לביתא. חמא לון לא לין חכימין. א"ל אמיה קריב לגבי אלן גוברין עלאין ותררוח מנייהו ברכאן. קריב לגבייהו עד לא קריב אהדר לאחורא. א"ל לאמיה לא בעינא לקרבא לגבייהו. דהא יומא דא לא קרו ק"ש והכי אולפי לי כל מאן דלא קרי ק"ש בעונתיה בנדוי הוה כל ההוא יומא. שמעו אינון ותוהו ארימו ידיהו ובריכו ליה. אמרו ודאי הכי הוה ויומא דא אשתדלנא בהדי חתן וכלה דלא הוה לון צרכייהו והוּו מתאחרן לאזדווגא ולאהוה ב"נ לאשתדלא עלייהו ואנן אשתדלנא בהו ולא קרינן ק"ש בעונתיה ומאן דאתע סק במצוה פטור מן המצוה. אמרו ליה ברי במה ידעת. א"ל בריחא דלבושייכו ידענא כד קריבנא לגבייכו. תוהו יתבו נטלו ידיהו וכריכו רפתא

....

руками, ведь тот, кто благословляет с грязными руками, повинен смерти.

/.../

### Зогар 3, 1866

Изумились они и не могли говорить. Рабби Йегуда спросил: сын мой, как зовут твоего отца? Ребенок замолчал на время, затем поднялся, подошел к матери и поцеловал ее. Сказал ей: мама, эти мудрецы спросили меня об отце. Ответила мать: ты ведь их проверил. Сказал он: проверил, и не нашел годными. Пошептала ему мать, и он вернулся к мудрецам. Сказал им: вы спрашиваете меня об отце, но он ушел из этого мира. Каждый раз, когда святые праведники проходят по дороге, он погоняет за ними их ослов. Если вы впрямь вышние святые, - как же вы не заметили его, идущего и погоняющего ослов за вами?

Сперва я видел вас, и сейчас вижу; отец не мог видеть осла, чтобы не пуститься за ним, - осла, несущего груз Торы. Раз вы не удостоились, чтобы мой отец ехал за Вами, - я не скажу, кто мой отец. Сказал рабби Йегуда рабби Ицхаку: сдается мне, этот ребенок – не сын человеческий.

Они ели, и тот ребенок произносил слова Торы и новые толкования Торы.

....

### Зогар 187a

Открыл и сказал: «У мудрого глаза его – в голове его» (Эккл. 2:14). Где же еще глаза человека, как не в голове его? Разве [могут они быть] на теле, или в семени, испускаемом праведниками больше других людей?

Нет, этот стих [гласит] вот о чем. Учили: не ходят с непокрытой головой более четырех локтей.

### Зогар 3, 1866

תווחו ולא יכילו למללא. א"ר יהודה ברי שמא דאבוך מאן הוא. שתיק ינוקא רגעא חדא קם לגר ביה אמה ונשק לה א"ל אמיעל אבא שאילו לי שתיק ינוקא רגעא חדא קם לגביה אמה ונשק לה א"ל אמי על אבא שאילו לי אלן חכימין אימא לון. א"ל אימיה ברי בדקת להו. אמר הא בדקית ולא אשכחית כדקא יאות לחישא ליה אמה ואהדר לגבייהו א"ל אתון שאלתון על אבא והא אסד תלק מעלמא ובכל יומא דחסידי קדישין אזלין בארחא איהו טייעא אבתרייהו. ואי אתון קדשי עליונין היך לא אשכחתון ליה אזיל טייעא אבתריכו אבל בקדמיתא חמינא בכו והשתא חמינא בכו דאבא לא חמא חמרא דלא (ס"א דלהוי) טעין אבתריה חמרא למסבל עולא דאורייתא. כיון דלא זכיתון דאבא יטעון אבתריכו לא אימא מאן הוא אבא. אמר רבי יהודה לר' יצחק כדדמי לן האי ינוקא לאו בר נש הוא. אכלו וההוא ינוקא הוה אמר מלי דאורייתא וחדושי אורייתא. אמרו הב ונברוך. אמר להו יאות אמרתון. בגין דשמא קדישא לא מתברך בברכה דא אלא בהזמנה.

### 187a

פתח ואמר החכם עיניו בראשו וגו' וכי באן אתר עיניו דב"נ אלא בראשו דילמא בגופו או בדרועיה דאפיק לחכם יתירי מכל בני עלמא. אלא קרא הכי הוא ודאי דתנן לא יהך בר נש בגלוי דרישא ד' אמות. מ"ט דשכינתא שריא על

Почему? Потому что над головой пребывает Шехина. Поэтому у всякого мудреца глаза и слова – в голове, то есть в той, кто пребывает над его головой.

И раз глаза его там, то пусть знает, что свет, горящий над его головой, нуждается в масле, ведь тело человека – это фитиль, а огонь горит сверху. Так и царь Соломон говорил: «Да не оскудевает елей на голове твоей» (Эккл. 9:8) - ведь огонь над головою требует масла, а масло – это добрые дела. Поэтому у мудрого глаза – на голове, а не в другом каком месте.

/.../

Подошли, поцеловали его, как прежде. Заплакал рабби Иегуда и сказал: рабби Шимон, счастлива твоя доля. Счастливо это поколение, ведь из-за твоих заслуг даже младенцы учителя дома – великие и могучие скалы. Подошла его мать и сказала: учителя мои, прошу вас, не сглазьте моего сына. Ответили ей: счастлива твоя доля, о избранная (брира) из всех женщин, ведь Пресвятой определил (бирер) твою участь и поднял знамя твое выше, чем у всех остальных женщин мира. Сказал ребенок: я не боюсь сглаза, ведь я – сын великой и почтенной рыбы.<sup>1</sup> А рыба не боится сглаза, ведь написано: «и да возрастут они (вайидгу – букв. «и станут рыбами») во множество посреди земли» (Быт. 48:15). Что такое «во множество» - на виду у множества глаз. А мы учили: «Что рыбы морские? Вода скрывает их, и не властен над ними сглаз»<sup>2</sup>. «Во множество посреди земли» - среди людей, живущих на земле. Ответили ему: сын ангела Господнего, нет в нас дурного глаза, и не со стороны дурного глаза мы пришли; а Пресвятой скроет тебя своими крылами.

רישיה וכל חכים עינו ומלוי ברא  
שו אינון בההוא דשריא וקיימא  
על רישיה וכד עינוי תמן לינדע  
דההוא נהורא דאדליק על רישיה  
אצטריך למשחא בגין דגופא דב"נ  
איהו פתילה ונהורא אדליק לעילא  
ושלמה מלכא צווח ואמר ושמן  
על ראשך אל יחסר דהא נהורא  
דבראשו אצטריך למשחא ואינון  
עובדין טבאן וע"ד החכם עינוי  
בראשו. ולא באתר אחרא. אתון  
חכימין ודאי ושכינתא שרייא על  
דישייכו חיד לא אשגחתון להאי  
דכתיב ועשית בריחים וגו' לקרשי  
צלע המשכן האחד. וחמשה ברי'  
חיים לקרשי צלע המשכן השנית.  
האחד והשנית אמר קרא. שלישי  
ורביעית לא אמר קרא. דהא אחד  
ושנית דא חשיבו דתרין מטרין.  
ובג"כ עביד חושבנא בתרין אלין.

אתו אינון ונשקוהו (כמלקדמין)  
בכה רבי יהודה ואמר ר' שמעון  
זכאה חולקך זכאה דרא דהא  
בזכותך אפילו ינוקי דבי רב אינון  
טנרין רמאין תקיפין. אתאת  
אמיה אמרה לון רבותי במטו  
מנייכו לא תשגחון על ברי אלא  
בעינא טבא. אמרו לה זכאה חור'  
לקך אתתא כשרה אתתא ברירא  
מכל שאר נשין דהא קב"ה בריר  
חולקך וארים דגלך על כל שאר  
נשין דעלמא. אמר ינוקא אנא לא  
מסתפינא מעינא בישא דבר נונא  
רבא ויקירא אנא ונונא לא דחיל  
מעינא בישא דכתיב וידגו לרוב  
בקרב היארץ מאי לרוב לאסגאה  
על עינא ותנין מה דגים דימא  
מיא חפי עליהון ולית עינא בישא  
וכו'. לרוב ודאי בקרב היארץ. בגו

### Зогар 3, 187 ב – 188א

Сказали они: давайте благословим. Ответил ребенок: я благословлю, так как все, что вы до сих пор слышали – слышали вы от меня. Пусть исполнится обо мне стих: «Милосердый (тов аин – букв. «обладающих добрым глазом») будет благословляем, потому что дает бедному от хлеба своего» (Притч. 22:9). «Будет благословляем» (йеворах) можно прочесть как «благословит» (йеварех). Почему? Потому что «...дает бедному от хлеба своего»: вы ели мой хлеб, пищу моей Торы. Сказал рабби Йегуда: возлюбленный сын Пресвятого, но ведь мы учили, что «хозяин преломляет хлеб, а гость благословляет»<sup>3</sup>? Ответил ребенок: и я не хозяин, и вы не гости. Но мы нашли стих [Притч. 22:9], и я выполню его. Ведь я точно обладаю добрым глазом; говорил я до сих пор, не будучи спрошенным; мой хлеб и пищу мою вы ели. Взял он чашу благословения, и произнес благословение. Руки его не могли удержать чашу и дрожали. Когда дошел он до слов «...за землю и за пищу», то произнес: «Чашу спасения подниму и Имя Господне призову» (Пс. 115:4). Встала чаша как положено, и утвердилась в его правой руке, и он дочитал благословение. А в конце произнес: да будет высшая воля, чтобы к одному из этих была привлечена жизнь от Древа жизни, от которого зависит всякая жизнь; и пусть Пресвятой усладит его, и пусть он найдет поручителя внизу, где будет укрыт в сладости (или «под попечением») Святого Царя.

После благословения он закрыл глаза на минуту, потом открыл их и произнес: друзья, мир вам от Властелина добра, Кому принадлежит весь мир.

בני אנשא על ארעא. אמרו ברא  
מלאכא דיי' לית בנא עינא בישא  
ולא מסטרא דעינא בישא אתינן.  
וקב"ה חפי עלך בגדפוי :

### Зогар 3, 187 ב

אתו ונשקוה כמלקדמין. אמרו  
הבו ונבריך. אמר איהו אנא  
אברך דכל מה דשמעתון עד הכא  
מנאי הוה ואקיים בי טוב עין  
הוא יבורך. קרי ביה יברך מ"ט  
בגין דנתן מלחמו לדל. מלחמא  
ומיכלא דאורייתא דילי אכלתון.  
א"ר יהודה ברא רחיימא דקב"ה  
הא תנינן בעל הבית בוצע ואורח  
מברך. א"ל לאו אנא בעל הבית  
ולאו אתון אורחין. אבל קרא  
אשכחנא ואקיים ליה. דהא אנא  
טוב עין ודאי בלא שאילו דלכון  
אמינא עד השתא ולחמא ומיכלא  
דילי אכלתון. ונטל כסא דברכתא  
ובריך וידוי לא יכלי למסבל כסא  
והווי מרתתין. כד מטא לעל הארץ  
ועל המזון אמר כוס ישועות אשא  
ובשם יי' אקרא. קיימא כסא על  
תקונייה ואתישב בימיניה ובריך  
לסוף אמר יהא רעוא דלחד מאלין  
יתמשכון ליה חייך מגו (נ"א מלכא)  
אילנא דחיי דכל חייך ביה תליין.  
וקב"ה יערב ליה וישכח ערב  
לתתא דיסתכם בערבותיה בהדי  
מלאכא קדישא. כיון דבריך אסתים  
עיניו רגעא חדא לבתר פתח לון  
אמר חברייא שלום לכון מרבון טב  
דכל עלמא דיליה בצפרא אקדימו  
ואזלו. כד מטו לגבי ר"ש סחו ליה  
עובדא. תוה ר' שמעון אמר בר  
טנרא תקיפא איהו ויאות הוא לכך  
ויתירי ממה דלא חשיב ב"נ בריה  
דרב המנונא סבא הוא אזדעזע

## КУЛЬТУРА ЕВРЕЙСКОГО ДЕТСТВА

---

И они изумлялись, и плакали, и благословляли его. Заночевали ту ночь, а наутро поднялись и ушли. Когда прибыли к рабби Шимону, рассказали ему всю историю. Изумился рабби Шимон и сказал: это – сын крепкой скалы; таким ему и полагается быть, и даже более чем можно себе представить. Это – сын р. Гемнуны-старца.

ר' אלעזר אמר עלי למיהך למחזי  
לה הוא בוצינא דדליק. אמר ר'  
שמעון דא לא סליק בשמא בעלמא  
דהא מלה עלאה אית ביה. ורזא  
איהו דהא נהירו משיחו דאבוי  
מנהרא עליה ורזא דא לא מתפש  
טא בין חברייא.



אשכולות  
КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ  
ЭШКОЛОТ  
www.eshkolot.ru

при поддержке

